

**Совет Безопасности**

Distr.: General
22 June 2004
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Руанды при Организации
Объединенных Наций от 22 июня 2004 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь направить Вам настоящее письмо с тем, чтобы информировать Вас о последних событиях, связанных с кризисом в районе Великих озер в Центральной Африке и затронуть ряд проблем в момент, когда Совет Безопасности рассматривает еще одно заявление Председателя по Демократической Республике Конго.

Правительство Республики Руанды на протяжении многих месяцев призывало к созданию двустороннего механизма по проверке. Совету уместно напомнить о том, что в ходе Саммита, состоявшегося в Претории 27 ноября 2003 года, было согласовано, что такой двусторонний механизм будет создан при поддержке со стороны Африканского союза и Организации Объединенных Наций. Также по настоянию моего правительства в соответствии с Преторийским соглашением от июля 2002 года был учрежден Механизм по проверке третьей стороной (МПТС).

У моего правительства вызывает озабоченность то, что правительство Демократической Республики Конго не желает сотрудничать в создании такого механизма по проверке и сорвало все наши инициативы в этом направлении. Так, Руанда неоднократно обращалась к Совету с призывом настоятельно призвать Демократическую Республику Конго действовать совместно с Руандой в создании такого механизма. Наш призыв к созданию механизма был подтвержден совсем недавно в письме министра иностранных дел и сотрудничества Республики Руанды от 10 июня 2004 года на имя Председателя Совета.

В свете недавней информации, полученной от посла Свинга, Специального представителя Генерального секретаря, о том, что правительство Демократической Республики Конго в настоящее время наконец готово создать данный механизм, Руанда 18 июня 2004 года представила Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) проект соглашения о создании постоянной совместной комиссии между Руандой и Демократической Республикой Конго для завершения работы над Механизмом по проверке третьей стороной (МПТС) (см. приложение). Мы с нетерпением

ожидаем получения комментариев в отношении этого предложения от правительства Демократической Республики Конго и начала этого процесса без какого-либо дальнейшего промедления.

Данные инициативы моего правительства должны продемонстрировать Совету, что Руанда играла роль лидера и возглавляла усилия с тем, чтобы обеспечить транспарентность с помощью такого механизма по проверке. Мы полагаем, что это обстоятельство должно быть отражено надлежащим образом.

Правительство Республики Руанды также хотело бы напомнить Совету о непрекращающемся присутствии на территории Демократической Республики Конго вооруженных и мобилизованных подразделений бывших вооруженных сил Руанды/сил «интерахамве». Мы получили достоверную информацию о том, что эти силы активно действовали в операциях вместе с правительственными силами Демократической Республики Конго в восточной части Демократической Республики Конго и в непосредственной близости к границе с Руандой. Руанда вновь обращается к Совету Безопасности принять незамедлительные соответствующие меры с тем, чтобы урегулировать этот вопрос.

Мое правительство вновь хотело бы привлечь внимание Совета к массированному развертыванию войск правительством Демократической Республики Конго вдоль границы с Руандой. Мое правительство считает, что такие действия приведут к эскалации ситуации и поэтому являются контрпродуктивными. Мы обращаемся к Совету с призывом принять меры, с тем чтобы правительство Демократической Республики Конго прекратило такое развертывание.

Правительство Республики Руанды хотело бы вновь заявить о своей поддержке глобального и всеобъемлющего соглашения и переходного процесса в Демократической Республике Конго. Руанда не осуществляла каких-либо действий прямо или косвенно, торпедирующих переходный период. Руанда не оказывала практической политической или какой-либо иной поддержки войскам в Демократической Республике Конго, включая генерал-майора Нкунда и полковника Мутебуси. До настоящего времени не было предоставлено никаких достоверных доказательств, которые свидетельствовали бы об участии Руанды в последних боевых действиях в районе Букаву. Мы не считаем, что голословные предположения, догадки или слухи являются доказательством.

Наконец, мое правительство хотело бы привлечь внимание Совета к тому факту, что в понедельник, 21 июня 2004 года, полковник Мутебуси, гражданин ДРК, бежал в Руанду вместе с еще примерно 300 лицами и просил убежища. В соответствии со своими обязательствами по Конвенции 1951 года, касающейся статуса беженцев, и Всеобщей декларацией прав человека (1948 год) Руанда разрешила им доступ на свою территорию. Все они были разоружены силами безопасности Руанды и будут препровождены в районы, удаленные от границы с Демократической Республикой Конго согласно соответствующим международным конвенциям.

Правительство Республики Руанды хотело бы подчеркнуть, что полковнику Мутебуси и его сторонникам было разрешено перейти на территорию Руанды по гуманитарным соображениям. Правительство Руанды не позволит им за

ниматься какой-либо деятельностью, которая прямо или косвенно будет подрывать деятельность переходного правительства Демократической Республики Конго и безопасность в этой стране.

Просим распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Совета.

(Подпись) Станислас **Каманзи**
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Руанды
при Организации Объединенных Наций от 22 июня 2004 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Министерство иностранных дел и сотрудничества Республики Руанды свидетельствует свое уважение Отделению связи в Кигали (ОСК) Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго и имеет честь сообщить следующее.

В свете информации, препровожденной нам послом Свингом, Специальным представителем Генерального секретаря в ДРК, о том, что правительство ДРК наконец готово создать двусторонний механизм по проверке, как было согласовано в ходе Саммита в Претории 27 ноября 2003 года, правительство Руанды с удовлетворением препровождает настоящим свое предложение относительно структуры и функционирования предлагаемого двустороннего механизма по проверке.

Министерство просит МООНДРК препроводить настоящее предложение правительству Демократической Республики Конго и информировать правительство ДРК о том, что правительство Руанды готово провести встречу с тем, чтобы обсудить это предложение.

Министерство иностранных дел и сотрудничества Республики Руанды пользуется настоящей возможностью с тем, чтобы заверить Миссию Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго в своем наиболее глубоком уважении.

Проект

Соглашение между Демократической Республикой Конго и Республикой Руанда относительно образования постоянной совместной комиссии по завершению работы, начатой Механизмом по проверке третьей стороной, учрежденным в соответствии с Преторийским соглашением между правительством Демократической Республики Конго и правительством Республики Руанды о выводе руандийских войск с территории Демократической Республики Конго и о разоружении сил «интерахамве» и бывших вооруженных сил Руанды, подписанном 30 июля 2002 года

Правительство Демократической Республики Конго и правительство Республики Руанды,

в соответствии с Лусакским соглашением о прекращении огня 1999 года, в котором, в частности, определяются формы отслеживания и разоружения боевиков бывших вооруженных сил Руанды и «интерахамве» на территории Демократической Республики Конго,

в соответствии с Преторийским соглашением от 30 июля 2002 года между правительством Демократической Республики Конго и правительством Руанды о выводе руандийских войск с территории Демократической Республики Конго и о расформировании сил «интерахамве» и бывших вооруженных сил Руанды,

принимая во внимание соответствующие резолюции Совета Безопасности по данному вопросу, включая, в частности, резолюции 1291, 1304, 1326, 1323, 1332, 1341, 1355, 1376, 1399, 1417, 1445, 1484, 1489, 1493, 1501,

принимая во внимание окончательный доклад Механизма по проверке третьей стороной, представленный Главным участникам 27 ноября 2003 года,

в соответствии с заключительным коммюнике Саммита относительно Механизма по проверке третьей стороной (МПТС), созданного Его Превосходительством президентом Южной Африки Табо Мбеки 27 ноября 2003 года,

преисполненные решимости раз и навсегда покончив с угрозой, создаваемой силами бывших ВСР/«интерахамве» в их различных военно-политических ипостасях для безопасности и стабильности Демократической Республики Конго и Республики Руанды,

будучи убеждены, что эти осуществляющие геноцид силы представляют угрозу миру и стабильности в районе Великих озер,

Постановляют следующее

1. Учредить совместную комиссию для завершения остающихся задач согласно Преторийскому соглашению, в частности отслеживанию, разоружению, репатриации, реабилитации и расселению боевиков бывших вооруженных сил Руанды/«интерахамве», находящихся на территории Демократической Республики Конго.

2. Сопредседателями Комиссии будут старшие должностные лица из Демократической Республики Конго и Республики Руанда. В ее состав войдут старшие должностные лица в политической, дипломатической, военной и разведывательной областях, назначаемые в ее состав на постоянной основе на период ее деятельности.
3. Совместная комиссия будет проводить заседания для оценки хода процесса демобилизации, разоружения, репатриации, реабилитации и расселения бойцов бывших ВСП/«интерахамве» один раз в месяц или когда любая из сторон сочтет это необходимым. Заседания Комиссии будут проводиться попеременно в Киншасе и Кигали. Функции Секретариата будут исполнять стороны, на территории которой будет проводиться заседание. В любом случае, когда заседание Комиссии созывается любой из сторон, участие в нем другой стороны является обязательным. Первое заседание Комиссии будет проведено в Киншасе через месяц после подписания настоящего соглашения.
4. Стороны обратятся с просьбой к Африканскому союзу назначить постоянного представителя при Комиссии. Африканский союз также будет использовать старший дипломатический, военный и разведывательный персонал для оказания содействия Комиссии в ее работе и будет действовать в качестве независимого арбитра во всех случаях, когда стороны не смогут достичь согласия по какому-либо вопросу. Решение Африканского союза по вопросам, переданным ему на арбитраж, будут окончательными и обязательствами для сторон.
5. Обоим правительствам будет разрешено иметь постоянных сотрудников по связи на территории другой стороны, если они этого пожелают для целей регулярного контроля за ходом процесса демобилизации, разоружения, репатриации, реабилитации и расселения. Расходы по направлению любого должностного лица будет нести направляющая сторона. При направлении любого такого должностного лица требуется предварительное письменное разрешение принимающей стороны.
6. Правительство Демократической Республики Конго будет использовать все необходимые средства, с тем чтобы задача отслеживания разоружения, демобилизации и репатриации боевиков бывших ВСП/«интерахамве» была завершена в течение срока менее 12 месяцев с момента подписания настоящего соглашения. Во всех случаях, когда правительству Руанды будет направлена просьба об оказании содействия в выполнении этой задачи, такое содействие должно быть оказано. Стороны могут также попросить Африканский союз о содействии в выполнении этой задачи. Стороны обеспечат полный доступ Комиссии к местам, указанным любой из сторон для целей проверки процесса разоружения, демобилизации, репатриации, реабилитации и расселения. В этой связи стороны могут попросить о материально-техническом обеспечении Миссию Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК).
7. Правительство Демократической Республики Конго обязуется продолжать доводить до сведения боевиков бывших ВСП/«интерахамве», действующих в их различных военно-политических ипостасях, о том, что их присутствие является нежелательным на территории ДРК. Оно далее берет на себя обязательство проследить за тем, чтобы эти группы не получали ка

ких-либо военных поставок и оборудования на ее территории, независимо от источника таких поставок. Международному комитету Красного Креста будет оказываться содействие в осуществлении опеки над любыми членами групп, присутствующих на территории ДРК, в отношении которых Трибунал может иметь заинтересованность.

8. Правительство Республики Руанда будет и впредь принимать доброжелательно любых членов вооруженных групп, которые вернутся на ее территорию.
9. Оба правительства испытывают озабоченность в связи с тем, что деятельность экстремистских элементов в руководстве руандийских вооруженных групп, находящихся на территории ДРК, по-прежнему препятствует добровольному возвращению комбатантов в Руанду. Правительство Демократической Республики Конго и правительство Республики Руанда будут использовать все имеющиеся в их распоряжении средства, для того чтобы бороться с этими экстремистами в руководстве. Следует надеяться, что международное сообщество, в частности Совет Безопасности и Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), сыграет важную роль в оказании помощи в пресечении деятельности экстремистского руководства.
10. В течение периода продолжительностью в шесть месяцев главы государств Демократической Республики Конго, Республики Руанды и Председатель Африканского союза проведут встречу в приемлемом для всех них месте, с тем чтобы оценить прогресс, достигнутый в рамках настоящего соглашения. Этот саммит будет создан Председателем Африканского союза.
11. Комиссия может быть расформирована после представления Главным участникам, упомянутым в пункте 10 выше окончательного доклада, в котором будет сделан вывод о том, что Комиссия выполнила возложенные на нее задачи.
12. Ничто в настоящем соглашении не может быть истолковано как заменяющее или ограничивающее любые другие заключенные соглашения, или созданные органы для прекращения конфликта в ДРК.